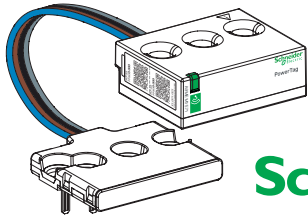


nl ro ru zh



JYT31928-00

Schneider
Electric

  www.se.com	
Raadpleeg de gebruikshandleiding van de concentrator om uw systeem te configureren.	Consultați manualul de utilizare al concentratorului pentru configurarea sistemului dvs.
Для настройки системы обратитесь к руководству по эксплуатации концентратора.	请参考智能网关模块用户手册配置您的系统。

PMD-I/DD/K55/1 - IEC 61557-12 / IEC 61326-1 / IEC 61010-1 / ETSI EN 300 328

? → www.se.com/contact

- | | |
|---|--|
| <p>nl Energiesensor met draadloze communicatie voor de modulaire systeem Acti9 en Multi9</p> <p>ru Датчик энергии беспроводной связи для модульных распределительных устройств Acti9 и Multi9</p> | <p>ro Senzor de energie cu comunicare wireless pentru gama de aparate modulare Acti9 și Multi9</p> <p>zh Acti9和Multi9模块化设备系列的无线通讯能量传感器</p> |
|---|--|

Bewaar deze bedrijfsinstructie voor later gebruik. Bezoek onze website www.se.com om de technische documenten van de Acti9 producten te downloaden.

BELANGRIJKE OPMERKING

- De PowerTag apparaten dienen door vakbekwaam personeel geïnstalleerd en onderhouden te worden.
- De PowerTag apparaten mogen niet geïnstalleerd worden als u tijdens het uitpakken vaststelt dat ze beschadigd zijn.
- De PowerTag apparaten moeten in schakelborden of verdeelkasten geïnstalleerd worden achter een deur of plaat, zodat ze niet bereikbaar zijn voor onbevoegden. De schakelborden of verdeelkasten dienen te voldoen aan de eisen van de van toepassing zijnde normen (IEC 61439-1) en geïnstalleerd te worden volgens de van kracht zijnde installatie- en veiligheidsvoorschriften (IEC 61140).
- Alle relevante lokale, regionale en nationale reglementen dienen in acht genomen te worden tijdens de installatie en het gebruik van de PowerTag apparaten.
- Schneider Electric kan op generlei wijze aansprakelijk gesteld worden voor gebruik van de PowerTag apparaten in combinatie met apparaten die niet opgesomd zijn in het document CA908058E.
- Schneider Electric kan niet aansprakelijk gesteld worden in geval van niet-naleving van de instructies die verstrekt worden in dit document en in de documenten waarnaar verwezen wordt.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare pentru utilizări viitoare. Accesați website-ul nostru www.se.com pentru a descărca documentele tehnice aferente produselor Acti9.

OBSERVAȚII

- Aparatele PowerTag trebuie instalate și întreținute de personal calificat.
- Aparatele PowerTag nu trebuie instalate în cazul în care constatați la deschiderea că acestea sunt deteriorate.
- Aparatele PowerTag trebuie instalate în interiorul tablourilor sau dulapurilor electrice, în spatele unei uși sau al unui element protector, astfel încât să nu poată fi accesate de persoane neautorizate. Tablourile sau dulapurile electrice trebuie să satisfacă cerințele standardei aplicabile (IEC 61439-1) și trebuie instalate conform regulilor de instalare și securitate în vigoare (IEC 61140).
- Instalarea și utilizarea aparatelor PowerTag trebuie efectuate în conformitate cu toate reglementările locale, regionale și naționale relevante.
- Schneider Electric declină orice responsabilitate în cazul asocierii aparatelor PowerTag cu aparate care nu sunt precizate în documentul CA908058E.
- Schneider Electric nu poate fi trasă la răspundere în cazul nerespectării instrucțiunilor din acest document și din documentele la care acesta face referință.

Данная инструкция по техническому обслуживанию должна сохраняться для дальнейшего использования. Посетите наш веб-сайт www.se.com, чтобы загрузить техническую документацию для продуктов Acti9.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Приборы PowerTag должны устанавливаться и обслуживаться квалифицированным персоналом.
- Не следует устанавливать приборы PowerTag, если во время распаковки обнаружено, что они повреждены.
- Приборы PowerTag должны быть установлены внутри распределительных щитов, за дверью или пластроном, чтобы ограничить к ним свободный доступ неквалифицированного персонала. Распределительные щиты должны соответствовать требованиям стандартов (IEC 61439-1) и устанавливаться в соответствии с действующими правилами установки и безопасности (IEC 61140).
- При установке и эксплуатации приборов PowerTag должны соблюдаться все актуальные местные, региональные и национальные предписания.
- Компания Schneider Electric отказывается от какой-либо ответственности в случае, если приборы PowerTag будут использоваться вместе с приборами, не указанными в документе CA908058E.
- Компания Schneider Electric не несет ответственности в случае несоблюдения инструкций, приведенных в настоящем документе и в документах, на которые в них имеются ссылки.

请妥善保存此说明书。您可以从我们的网站 (www.se.com) 下载Acti9系列终端配电产品的技术文件。

请注意

- PowerTag电能测量模块必须由专业人员进行安装和维护，专业人员是指掌握与电气设备的制造和操作及其安装相关的技能和知识的人员，他们经过安全培训能够发现和避免相关的危险。
- 若您打开产品包装时发现PowerTag电能测量模块有任何损坏，请勿对此设备进行安装。
- PowerTag电能测量模块必须安装在配电柜或配电箱内部，由柜门或挡板隔离，避免未经授权的人员接触。安装PowerTag电能测量模块的配电柜必须符合 IEC 61439-1 标准，并根据标准 IEC 61140 进行安装。
- 安装和使用PowerTag电能测量模块必须遵守当地、区域及国家的所有适用法规。
- 施耐德电气不承担所有PowerTag和未在CA908058E文件中列出的设备相联使用的情况的责任。
- 对于未遵守本文件及其他相关文件进行操作导致的任何后果，施耐德电气概不负责。

⚠ ⚠ GEVAAR / PERICOL / ОПАСНОСТЬ / 危险

GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN, ONTPLOFFING EN VLAMBOGEN

- Sluit alle voedingen af alvorens aan dit apparaat te werken.
- Gebruik geen PowerTag apparaat bij spanningstestdoeleinden gebruik een spanningstester.

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИДУГИ

- Перед работой с этим прибором необходимо отключить его электропитание.
- Не используйте изделие PowerTag для проверки напряжения; воспользуйтесь для этого вольтметром.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

PERICOL DE ȘOCURI ELECTRICE, EXPLOZII SAU ARCURI ELECTRICE

- Opriți alimentarea cu energie electrică înainte de a începe lucrul.
- Nu utilizați un produs Power Tag pentru a efectua verificarea absenței tensiunii; utilizați un dispozitiv de măsurat tensiunea pentru verificarea absenței tensiunii.

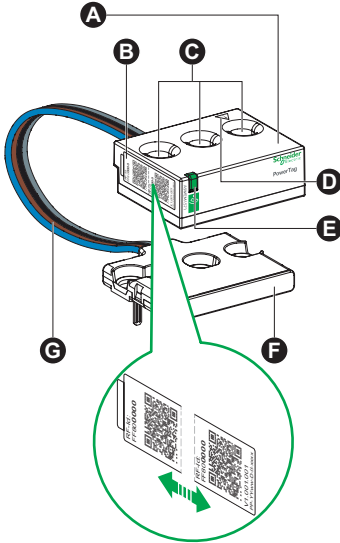
Nerespectarea acestor instrucțiuni va duce la deces sau vătămare gravă.

电击、爆炸或弧闪的危险

- 在此设备上工作前请务必切断所有电源。
- 请勿将PowerTag电能测量模块用于电压测试目的。电压测试应使用专用的电压测试设备。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

1 Beschrijving / Descriere / Описание / 描述



nl	ro
A Stroommetingsmodule.	Modul pentru măsurarea curentului.
B Productietiket. Het verwijderbare stickergedeelte bevat een uniek productidentificatienummer RF-Id dat gebruikt moet worden tijdens de inbedrijfstelling op bepaalde concentrators.	Etichetă produs. Elementul autocolant detașabil poartă un identificator unic de produs RF-Id, utilizabil în timpul punerii în funcțiune pe anumite concentratoare.
C Openingen voor de geleiders voor de stroommeting.	Orificii pentru trecerea conductoarelor pentru măsurarea curentului.
D ⚠ Neem alle door dit symbool aangegeven veiligheidsvoorschriften in acht om levensgevaarlijke risico's te voorkomen.	⚠ Respectați toate instrucțiunile de securitate care acompaniază acest simbol pentru a evita orice risc potențial de vătămare sau deces.
E Statuslampje van de communicatie van de PowerTag.	Indicatorul luminos pentru starea comunicatiei a dispozitivului PowerTag.
F Voedingslip en aansluiting voor spanningsmeting.	Placă de alimentare și de măsurare a tensiunii.
G Verbindingskabel tussen de voedingsklem en de stroommetingsmodule.	Cablu de racordare între terminalul de alimentare și modulul pentru măsurarea curentului.

ru	zh
A Модуль измерения тока.	电流测量模块。
B Этикетка изделия. На съёмной этикетке указан уникальный идентификатор продукта RF-Id, который используется при вводе в эксплуатацию на некоторых концентраторах.	产品标签。 可移除部分粘贴有的产品标识码 RF-Id, 此代码具有唯一性, 可在PowerTag智能网关模块的调试过程中使用。
C Ввод проводников для измерения тока.	导线穿过用于测量电流。
D ⚠ Следуйте всем инструкциям по технике безопасности, которые сопровождаются этим символом, чтобы избежать возможной травмы или смерти.	⚠ 请注意带此符号的安装注意事项, 以避免发生人身伤害或者死亡。
E Индикатор состояния связи прибора PowerTag.	PowerTag模块通讯状态指示灯。
F Плата измерения параметров тока и питания Power Tag.	电源和电压连接模块。
G Соединительный кабель между клеммой питания и модулем измерения тока.	电流测量模块与电源模块的连接线。

nl Raadpleeg de selectiegids van de PowerTag apparaten met de Acti9 en Multi9 apparaten, CA908058E.

ro Consultați tabelul de selectivitate al aparatelor PowerTag cu aparatele Acti9 și Multi9, CA908058E.

ru Смотрите в таблице совместимости приборов PowerTag с приборами Acti9 и Multi9, CA908058E.




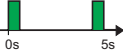



zh 请参阅PowerTag设备和Acti9和Multi9设备的选择指导表格CA908058E。

11 Controleer alvorens over te gaan tot de aansluiting of de concentrator over de meest recente firmware beschikt. Raadpleeg de gebruikshandleiding van de betreffende concentrator.

11 Перед подключением убедитесь, что концентратор имеет самую последнюю доступную версию прошивки. Обратитесь к руководству по эксплуатации соответствующего концентратора.

10 Înainte de a continua cu conectarea între PowerTag și concentrator, asigurați-vă că concentratorul dispune de ultima versiune disponibilă a software-ului. Consultați manualul de utilizare al concentratorului respectiv.

10 在配对之前，请确认为软件的最新可用版本的集线器可用。请参阅相关的集线器用户手册。

	11 Communicatielampje	10 Indicator luminos de comunicație
	Status van de PowerTag	Stare PowerTag
	PowerTag is uitgeschakeld.	PowerTag este închis.
	PowerTag zoekt naar concentrator.	PowerTag caută concentratorul.
	PowerTag in identificatiemodus.	PowerTag este în modul de identificare.
	PowerTag in netwerk. Normale communicatie met de concentrator.	PowerTag este conectat în rețea. Comunicare normală cu concentratorul.
	Verbinding valt af en toe weg.	Pierdere punctuală a comunicării.
	Communicatie met de concentrator weggefallen.	Pierdere a comunicării cu concentratorul.
	Interne fout gedetecteerd.	S-a detectat o eroare internă.

	11 Индикатор связи	10 通讯指示灯
	Состояние прибора PowerTag	PowerTag模块状态
	PowerTag выключен.	PowerTag模块状态断电。
	PowerTag в режиме поиска концентратора.	正在搜索PowerTag智能网关。
	PowerTag в режиме идентификации.	PowerTag处于识别模式。
	PowerTag в сети. Нормальная связь с концентратором.	正常联网。与PowerTag智能网关通讯正常。
	Периодическая потеря связи.	通讯暂时丢失。
	Потеря связи с концентратором.	与PowerTag智能网关通讯丢失。
	Обнаружена внутренняя ошибка.	检测到内部错误。

▲ WAARSCHUWING / AVERTISMENT / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告

BRANDGEVAAR

- De PowerTag moet stroomopwaarts gekoppeld worden aan een eenvoudig bereikbare beveiligingsautomaat, aangeduid met A op het onderstaande schema.
 - De beveiligings- en onderbrekingsinrichting dient duidelijk geïdentificeerd en van een etiket voorzien te zijn. Zie onderstaand elektrisch schema.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur, ernstig letsel of de dood.

РИСК ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА

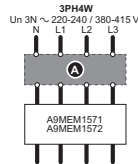
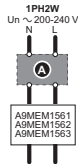
- Должен быть обеспечен свободный доступ к устройству защиты PowerTag и размыкания входной цепи, обозначенному как А на приведенной ниже схеме.
 - Это устройство защиты и размыкания входной цепи должно быть четко заметным и иметь соответствующую маркировку. Смотрите приведенную ниже электрическую схему.
- Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

RISC DE INCENDIU

- PowerTag trebuie asociat cu un dispozitiv de protecție și de deconectare în amonte cu acces facil, indicat cu A în schema de mai jos.
 - Acest dispozitiv de protecție și de deconectare în amonte trebuie identificat și etichetat clar. Consultați schema electrică de mai jos.
- Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la moarte, rănirea gravă sau deteriorarea echipamentului.

火灾危险

- PowerTag模块的安装使用必须得到上级系统和断路器系统的保护，如下图中A所示。
 - 上级保护及隔离设备必须进行清晰的标签标识。请查看如下电路图。
- 不遵循上述说明可能导致人员伤亡及设备损坏。



OPMERKING / ATENȚIE / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

GEVAAR VOOR BESCHADIGING VAN DE POWERTAG

- N neem de positie van de nulleder in acht.
 - Koppel de PowerTag af alvorens de spanningsproef uit te voeren.
 - Beprek de isolatiemetingen tot 500 V_{DC}. De ingangsimpedantie van de PowerTag tussen fasen of tussen fasen en nulleder is gelijk aan 1,8 MΩ.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.

РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ POWERTAG

- Соблюдайте положение нулевого провода.
 - Перед проведением испытаний на электрическую прочность диэлектрика отключите PowerTag.
 - Ограничьте измерение сопротивления изоляции до 500 В пост. тока. Входное полное сопротивление устройства PowerTag между фазами, а также между фазами и нулевым проводом составляет 1,8 МОм.
- Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

RISC DE DETERIORARE A APARATULUI POWERTAG

- Respectați poziția nulului.
 - Deconectați aparatul PowerTag înainte de a efectua testarea dielectrică.
 - Limitați măsurile de izolare la 500 V_{DC}. Impedanța de intrare a aparatului PowerTag între faze sau între faze și nul este egală cu 1,8 MΩ.
- Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la deteriorarea echipamentului.

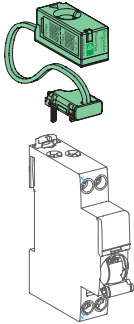
POWERTAG模块损坏的风险

- 请确保中性线的正确。
 - 在进行介电测试之前，请务必断开PowerTag模块。
 - 限制绝缘测量电压值最大500V DC。PowerTag模块相线与相线，相线与中性线之间的输入阻抗为1.8MΩ。
- 不遵循上述说明可能导致设备损坏。

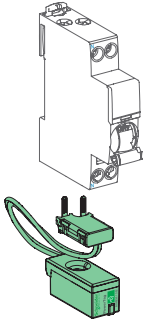
2 Installatie en aansluiting / Instalare și racordare / Установка и подключение / 安装和连接

2.1 Installatie / Instalare / Установка / 安装

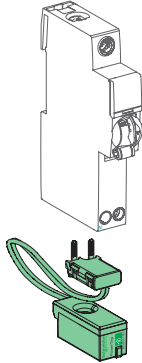
A9MEM1561 - 1P+N
Un ~ 200-240 V



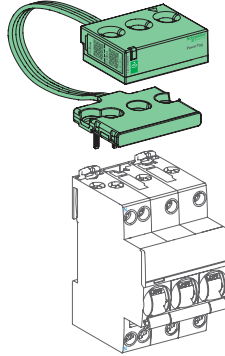
A9MEM1562 - 1P+N
Un ~ 200-240 V



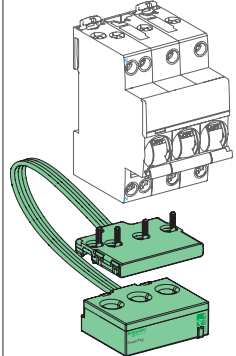
A9MEM1563 - 1P+N
Un ~ 200-240 V



A9MEM1571 - 3P+N
Un 3N ~ 220-240 / 380-415 V

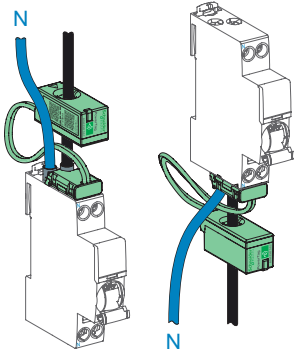


A9MEM1572 - 3P+N
Un 3N ~ 220-240 / 380-415 V

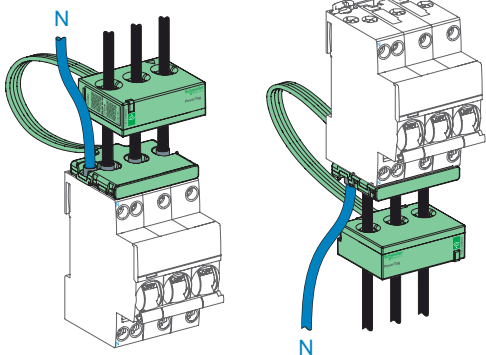


2.2 Aansluiting / Conectare / Подключение / 连接

1P+N Un ~ 200-240 V



3P+N Un 3N ~ 220-240 / 380-415 V



- nl** Bij bepaalde concentrators kan de volgorde van de fasen tijdens de inbedrijfstelling geconfigureerd worden.
Raadpleeg de gebruikshandleiding van de betreffende concentrator.
- ru** Некоторые концентраторы позволяют настроить порядок фаз при вводе в эксплуатацию.
Обратитесь к руководству по эксплуатации соответствующего концентратора.

- ro** Anumii concentratori permit configurarea ordinii fazelor în timpul punerii în funcțiune.
Consultați manualul de utilizare al concentratorului respectiv.
- zh** 某些PowerTag智能网关模块可在调试阶段配置相序。具体请参阅相关的PowerTag智能网关用户手册。

- nl** ■ Nominale spanning Un: ~ 200-240 V, of 3N ~ 220-240 / 380-415 V
 ■ Bedrijfsbereik (stroomvoorziening en spanningsmetingingen): Un ± 20 %
 ■ Frequentie: 50/60 Hz
 ■ Maximaal stroomverbruik: ≤ 1 VA (1P+N); ≤ 2 VA (3P+N)
 ■ Maximale stroom: 63 A
 ■ Basisstroom (Ib): 10 A
 ■ Bedrijfstemperatuur: -25 °C tot +60 °C
 ■ Overspannings- en meetcategorie: Cat. III
 ■ Bestand tegen tijdelijke overspanningen ten opzichte van de aarde
 ■ Vervulingsgraad: 3
 ■ Hoogte: ≤ 2000 m
 ■ Relatieve luchtvochtigheid: Maximaal 93% zonder condensatie
 ■ Schokbestendigheid: IK05
 ■ Alleen bestemd voor gebruik binnenshuis
 ■ Radiofrequentie communicatie:
 □ 2,4 GHz ISM-band (2400 MHz tot 2483,5 MHz)
 □ Kanalen 11 t/m 26 volgens IEEE 802.15.4
 □ Equivalent isotropisch uitgestraald vermogen (EIRP): 0 dBm
 □ Maximaal uitgezonden RF-vermogen: ≤ 10 mW (EIRP)
 ■ Nauwkeurigheid:
 □ Spanning: Klasse 0,5
 □ Stroom, vermogen en actieve energie: Klasse 1
- ru** ■ Номинальное напряжение Un: ~ 200-240 V, или 3N ~ 220-240 / 380-415 V
 ■ Рабочий диапазон (электропитание и входы измерения напряжения): Un ± 20 %
 ■ Частота: 50/60 Гц
 ■ Максимальное энергопотребление: ≤ 1 ВА (1P+N); ≤ 2 ВА (3P+N)
 ■ Максимальный ток: 63 А
 ■ базовый ток (Ib): 10 А
 ■ Рабочая температура: от -25 °С до +60 °С
 ■ Категория перенапряжения и измерения: III
 ■ Выдерживает кратковременные перепады напряжения относительно потенциала земли
 ■ Степень загрязнения: 3
 ■ Высота: ≤ 2000 м
 ■ Относительная влажность: не более 93 %, без конденсации
 ■ Коэффициент ударной прочности: IK05
 ■ Только для эксплуатации в помещениях
 ■ Радиосвязь:
 □ Диапазон ISM 2,4 ГГц (2 400—2483,5 МГц)
 □ Каналы с 11 по 26 согласно IEEE 802.15.4
 □ Эквивалентная мощность изотропного излучения (ЭМИИ): 0 дБм
 □ Макс. передаваемая РЧ-мощность: ≤ 10 мВт (ЭИИМ)
 ■ Точность:
 □ Напряжение: класс 0,5
 □ Ток, мощность и активная энергия: класс 1
- ro** ■ Tensiune nominală Un: ~ 200-240 V, sau 3N ~ 220-240 / 380-415 V
 ■ Interval de funcționare a alimentării și pentru intrările de măsurare a tensiunii: Un ± 20 %
 ■ Frecvență: 50/60 Hz
 ■ Consum maxim: ≤ 1 VA (1P+N); ≤ 2 VA (3P+N)
 ■ Curent maxim: 63 A
 ■ Curent de bază (Ib): 10 A
 ■ Temperatură de funcționare: -25 °C - +60 °C
 ■ Categorie de supratensiune și de măsurare: III
 ■ Rezistență la supratensiuni temporare în raport cu împământarea
 ■ Grad de poluare: 3
 ■ Altitudine: ≤ 2000 m
 ■ Umiditate relativă: Maxim 93 % fără condens
 ■ Indice de rezistență la șocuri: IK05
 ■ Exclusiv pentru utilizare în spații interioare
 ■ Frecvență radio de comunicare:
 □ 2,4 GHz banda ISM (Între 2400 MHz și 2483,5 MHz)
 □ Canalele 11-26 conform IEEE 802.15.4
 □ Putere echivalentă radiată izotrop (EIRP): 0 dBm
 □ Puterea RF maxim transmisă: ≤ 10 mW (EIRP)
 ■ Precizie:
 □ Tensiune: Clasa 0,5
 □ Curent, putere și energie activă: Clasa 1
- zh** ■ 额定电压Un: ~ 200-240 V 要么 3N ~ 220-240 / 380-415 V
 ■ 工作范围 (工作电源和电压测量输入): Un±20%
 ■ 频率: 50/60Hz
 ■ 最大功耗: ≤ 1 VA (1P+N), ≤ 2 VA (3P+N)
 ■ 最大电流: 63A
 ■ 基线电流 (Ib): 10A
 ■ 运行温度: -25°C 至 +60°C
 ■ 过电压及测量类别: III
 ■ 支持对地短时电涌
 ■ 污染等级: 3
 ■ 海拔: ≤ 2000米
 ■ 相对湿度: 最大93%, 无冷凝
 ■ 机械碰撞防护等级: IK05
 ■ 室内应用
 ■ 无线通讯:
 □ 2.4 GHz ISM 频带 (2400 MHz 至 2483.5 MHz)
 □ 信道 11至26 (IEEE802.15.4)
 □ 等效全向辐射功率: 0 dBm
 □ 发射的最大射频频率: ≤ 10 mW (EIRP)
 ■ 精度
 □ 电压: 0.5级
 □ 电流, 功率及有功电度: 1级

nl Bij deze verklaart Schneider Electric Industries dat de energiesensor met draadloze communicatie PowerTag voldoen aan de essentiële vereisten en overige bepalingen van de RED-richtlijn 2014/53/EU nr. FD16090201.

De verklaring van overeenstemming kan gedownload worden op: se.com/docs.

ro Prin prezenta, Schneider Electric Industries declară că senzorii de energie cu mod de comunicare wireless PowerTag sunt în conformitate cu cerințele esențiale și alte dispoziii corespunzătoare ale directivei RED 2014/53/UE nr. FD16090201. Declarația de conformitate poate fi descărcată aici: se.com/docs.

ru Настоящим документом компания Schneider Electric Industries заявляет, что датчики энергии беспроводной связи PowerTag соответствуют основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы RED 2014/53/EC № FD16090201.

Декларацию соответствия можно загрузить здесь: se.com/docs.

zh 施耐德电气谨此宣布, PowerTag无线通讯电能测量模块符合RED指令2014/53/EU n°FD16090201的基本要求和和其他相关规定。

符合声明可在此处下载: se.com/docs。

GB/T 18268.1-2010 测量、控制和实验室用的设备 电磁兼容性要求 第一部分: 通用要求

Schneider Electric Industries SAS

35, rue Joseph Monier

CS 30323

F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

www.se.com

Уполномоченный поставщик в РФ:

АО «Шнейдер Электрик»

Адрес: 127018, г. Москва, ул.

Двинцев, д.12, корп.1,

тел. +7 (495)777 99 88,

факс: +7 (495)777 99 94, 8-800-200-6446

www.se.com/ru

